




DE MICHEL TREMBLAY

MISE EN SCÈNE: LOU FORTIER • MUSIQUE: ROBERT CAUX

Programme 125



Sainte
Carmen
de la
Main

Production du Théâtre du Trident du 14 septembre au 9 octobre 1993, du mardi au samedi à 20h00 à la salle Octave-Crémazie du Grand Théâtre de Québec.

*A*

Après une villégiature de quatre semaines au Bois de Coulonge où nous avons repris avec brio nos *FOURBERIES DE SCAPIN*, nous revoici au Grand Théâtre, en notre salle Octave-Crémazie, engagés déjà dans cette saison 1993-1994 du Théâtre du Trident !

Profitions de ce moment pour réexaminer la place que tient notre compagnie dans la vie culturelle de Québec, ce que nous devons considérer comme notre rôle à jouer au sein de notre société.

Le Trident existe depuis au delà de vingt ans. Il est là pour produire des oeuvres théâtrales de haute qualité, en utilisant au maximum le talent et les ressources des artistes qui ont choisi de faire carrière ici, et pour diffuser ces mêmes productions à l'intention du public de Québec et de toute la région. Quand je parle de production théâtrale, je veux dire sélectionner chaque année dans tout le répertoire de la dramaturgie mondiale, ancien ou moderne, étranger ou québécois, à travers aussi le foisonnement de la création actuelle de nos auteurs, des pièces particulièrement significatives, que nous montons nous-mêmes, en faisant appel à des metteurs en scène, des compositeurs de musique, des scénographes, des concepteurs, et bien sûr un grand nombre d'interprètes choisis très majoritairement parmi les comédiens et comédiennes au talent reconnu ou prometteur qui exercent leur profession ici, à Québec. Ces pièces, qui sont nos propres



productions, nous les diffusons, c'est-à-dire que nous les jouons, nous les présentons au public de la ville et de la région de Québec, avec le projet à longue haleine d'éveiller, de développer chez lui un goût pour le théâtre et de l'aider à édifier et à enrichir progressivement sa culture en ce domaine.

La saison que nous entreprenons avec cette *SAINTE CARMEN DE LA MAIN* de Michel Tremblay, présentée pour la première fois en version de théâtre musical, sur une partition de Robert Caux, sorte d'opéra pour acteurs, voix parlées et chœurs chantés, que nous continuerons en vous menant d'un très grand Molière classique à un pur classique de boulevard, d'un succès de la scène anglaise contemporaine à la création d'une oeuvre québécoise nouvelle, se veut encore une illustration de notre démarche. Nous entendons bien nous appliquer à la poursuivre avec cohérence et ténacité, travaillant sans relâche à ne viser en tout rien de moins que l'excellence. Le défi est certes ambitieux : c'est lui qui nous stimule et nous soutient à travers les infinies difficultés que nous éprouvons à pratiquer ce magnifique métier que nous adorons et qui, ne l'oublions pas, est aussi un art : le THÉÂTRE.

Bonne soirée et bonne saison au Trident !

Roland Lepage

Ce spectacle

est dédié à la mémoire

de notre camarade et ami

Jean-Luc Bégin

Sous le mode de la tragédie grecque, **SAINTE CARMEN DE LA MAIN** nous entraîne dans les bas-fonds de la nuit montréalaise où errent des personnages troubles, en quête d'un lieu de survie. Ces «derniers de classe de la vie» sont porteurs d'un témoignage sur notre société qu'ils sont les seuls à pouvoir nous livrer. Christs dérisoires, ils portent sur leurs épaules meurtries toute la solitude de notre monde. **SAINTE CARMEN DE LA MAIN** nous offre l'occasion de renouer avec le personnage de Carmen, l'une des figures hiératiques de l'univers de Tremblay, chanteuse western, fervente, généreuse et idéaliste, et celui de Bec-de-Lièvre, l'un des personnages amoureux les plus bouleversants du théâtre québécois.



L

e retour de Gloria

SAINTE CARMEN DE LA MAIN a été créée quelques mois avant l'arrivée au pouvoir du Parti Québécois. On me reprocha alors la fin pessimiste de la pièce, la chute de Carmen, le retour en force de Maurice, de Tooth Pick, de Gloria; on me traita de fataliste et d'hystérique Cassandra, d'empêcheur de danser en rond et de casseur de party. La vigilance n'a jamais été une des grandes forces des Québécois.

L'Auteur

Regardez bien autour de vous. N'avez-vous pas l'impression, dix-sept ans plus tard, qu'on a bel et bien tué Carmen, qu'on a enterré ses rêves si naïfs, si beaux, et que Gloria, qui chante en langue étrangère des chansons qui ne sont pas d'ici, est de retour?

Moi, si.

Michel Tremblay



Je suis très émue par le travail d'équipe exceptionnel qui fut fait sur **SAINTE CARMEN DE LA MAIN**. Nous avons tout mis en oeuvre, pour que l'âme sacrifiée de Carmen demeure à jamais gravée dans nos coeurs de Québécois, pour que l'espoir persiste, pour qu'enfin un jour la délivrance «advienne». Je dédie ce spectacle à Jean-Luc Bégin, mon ami. Il a été directeur de production au Trident pendant 10 ans, il est mort du sida le 24 juillet 1993.

Lou Fortier

Le Metteur

affaires
sciences
éducation
arts
sports
culture

LE FEU SACRÉ

*La passion de l'engagement personnel,
la force de la motivation, l'énergie de la performance :
voilà les flammes qui animent ceux et celles
qui ont le feu sacré.*



Gaz
Métropolitain

LA FORCE DE L'ÉNERGIE

La distribution

JOSÉE DESCHÈNES
Carmen



PAULE SAVARD
Gloria



BERTRAND ALAIN



RYCHARD THÉRIAULT
Maurice



MARIE-GINETTE GUAY
Bec-de-Lièvre

Le Choeur

SYLVIE CANTIN



MARIE-THÉRÈSE FORTIN
Rose Beef



MARIE GIGNAC



JOHANNE ÉMOND



GASTON HUBERT



JACQUES LEBLANC
Sandra



PIERRE POTVIN



LINDA LAPLANTE



Les musiciens

MARYLISE TREMBLAY



NICOLAS LEMIEUX



MARC VALLÉE



MARCO POULIN



CLAUDE SOUCY



Qu'on se souvienne de l'irruption émouvante, en 1976, des personnages de *SAINTE CARMEN DE LA MAIN* dans le paysage théâtral québécois et de notre fascination inquiète devant ces hommes et ces femmes qui sortaient des bas-fonds de la ville pour revendiquer leur droit à la dignité.

On a parfois dit d'eux qu'ils étaient vulgaires ; on a dit qu'ils étaient sales ; on a surtout dit qu'ils ne savaient pas parler. Peut-être parce qu'il fallait des mots écorchés, des mots qui avaient la couenne dure, pour dire leur mal à l'âme quand le petit matin les surprend plus seuls d'une nuit sans joie.

C'étaient pas des vraies femmes ? pas des vrais hommes ? Allons donc ! Comme tous les exclus, ils étaient là pour nous rassurer. Ils étaient nos miroirs dans lesquels nous cherchions une réponse à nos angoisses identitaires.

Presque vingt ans plus tard, ils reviennent chanter pour nous leurs amours de fond de taverne.

Mais leur voix ne nous parvient plus sous la forme d'une rumeur, une chuchoterie courant dans la nuit. Lou Fortier a choisi de nous les présenter sous la lumière crue des néons.

Voici la Main rassemblée au beau milieu de la rue pour célébrer le retour de Carmen. Voyez-la avec sa faune hirsute, tel un faisceau ardent, qui irradie dans la nuit !

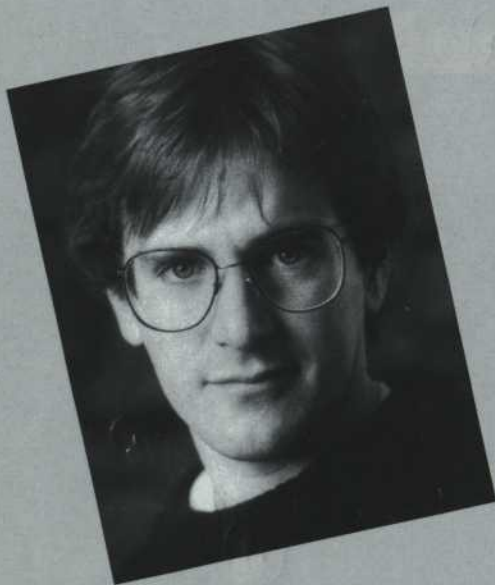
Le chœur n'est plus seulement un moteur de l'action quand il relate et commente les événements, ou quand il prédit, à la manière du drame grec, le sort inéluctable qui pèse sur ces personnages qui ont osé rêver plus haut que leur dû. En choisissant le registre jubilatoire de la comédie

musicale, Lou Fortier en a fait un personnage dans la pleine acception du terme, avec ses émotions propres, ses colères, ses déchirements et ses espoirs. C'est la Main qui descend dans la rue, non pas pour se donner un spectacle, mais pour se retrouver en famille, le temps d'une fête, semblable et différente, mais surtout ensemble.

Le drame n'en est pas moins prenant qui oppose l'amour au pouvoir, l'utopie à la violence. Mais le chœur, par sa truculence lumineuse, est là pour nous rappeler que le défaut de ceux qui se prétendent réalistes, c'est d'être toujours en retard d'un réel.

Guy Cloutier

Écrivain, Guy Cloutier est également critique littéraire au journal *Le Soleil* et correspondant au *Magazine littéraire*.



Chapeau monsieur Caux!

Robert Caux, musicien remarquable et prolifique, a relevé un défi colossal en acceptant d'écrire la musique de *SAINTE CARMEN DE LA MAIN*. Des mois de travail acharné qui aboutissent à un résultat remarquable! C'est d'ailleurs grâce à ce travail gigantesque que, pour la première fois au Québec, le texte des chœurs de *SAINTE CARMEN DE LA MAIN* sera chanté.

Robert Caux travaille régulièrement pour le Théâtre du Trident depuis 1983, moment où il signait la musique d'*À PROPOS DE LA DEMOISELLE QUI PLEURAIT*. Parmi les nombreuses productions auxquelles il a participé, notons *LES FOURBERIES DE SCAPIN*, *FALSTAFF* et *LE BARBIER DE SÉVILLE* au Trident et *UN SOFA DANS LE JARDIN* au Théâtre Niveau Parking.

Ces dernières années, Robert Caux a aussi conçu la musique de certains spectacles de Robert Lepage dont *LA TRILOGIE DES DRAGONS* et *LES AIGUILLES ET L'OPIUM*. Le théâtre n'est toutefois pas son seul centre d'intérêt car il écrit aussi pour la danse, la télévision et le cinéma.

Chapeau!

CARREFOUR INTERNATIONAL
DE THÉÂTRE DE QUÉBEC



SOCIÉTÉ DU GRAND THÉÂTRE
DE QUÉBEC

Enfin de retour à Québec, après son succès retentissant au Carrefour international de théâtre de juin 1992. Un spectacle jugé essentiel par le milieu théâtral et par la critique internationale. Salué comme un superbe tribut au théâtre, on y joue continuellement avec le vrai et le faux qui sous-tendent la pratique de cet art.

La Tragédie comique d'Yves Houndstad et Ève Bonfanti
Production: Madame Alfred, Bruxelles (Belgique)



Grand Théâtre de Québec
Salle Octave-Crémazie

À NE PAS MANQUER

Les 28, 29 et
30 octobre 1993, 20 h

« Ce spectacle, qui met en scène un combat à finir entre un acteur et son personnage, est absolument magnifique. Hundstad est un acteur sublime. »
Robert Lévesque, *Le Devoir*.

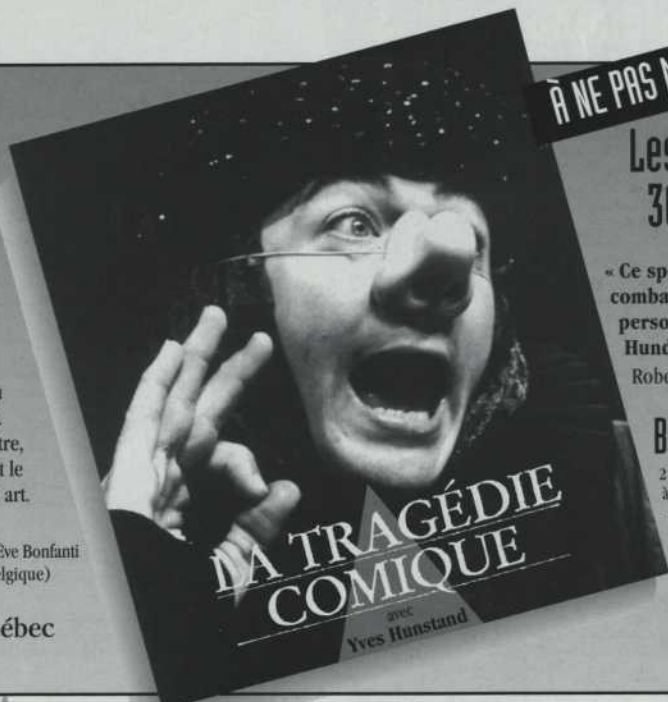
Billets : 25 \$

21,50 \$ pour les abonnés du Théâtre du Trident, à la saison de danse du Grand Théâtre de Québec, à la saison de théâtre de la Salle Albert-Rousseau et pour les groupes de 20 personnes et plus.

Prix spéciaux aux étudiants et aux aînés.

Billetech
FRANCS DE SERVICE EN SUS

643-8131



- 🕒 LOU FORTIER, mise en scène
- 🕒 ROBERT CAUX, musique originale
- 🕒 MICHEL GAUTHIER, décor
- 🕒 HENRI HUET, costumes
- 🕒 DENIS GUÉRETTE, éclairages
- 🕒 FLORENCE CORNET, maquillages
- 🕒 GENEVIÈVE LAGACÉ, assistance à la mise en scène
- 🕒 JOHN APPLIN, régie

Direction de production: Benoît Paquin

Réalisation du décor: Décors Notre-Dame sous la direction d'Alphonse Boulet assisté de Bernard Tremblay, Serge Bouchard, Sylvain Dufour.

Brossage du décor: Bernard Tremblay
Accessoires: Michel Gauthier

Assistance aux costumes: Caroline Drouin

Réalisation des costumes féminins: Henri Huet
Réalisation des costumes des chœurs et de Tooth Pick: Huguette Fecteau et Claude Émond
Perruques: Rachel Tremblay
Coiffures: Michel Rancourt
Transcription musicale: Stéphane Richard
Bande sonore: Robert Caux
Montage et représentation du spectacle: Alliance internationale des employés de scène
Chef machiniste: Bernard Caron
Chef éclairagiste: Gérard St-Laurent
Chef sonorisateur: Serge Gingras
Chef accessoiriste: Patrick Garant
Chef habilleuse: Reine-Aimée Pelletier
Conception du programme: Laroche & Associés
Photographies du programme: Christian Lacroix, Denis Chalifour, Louise Leblanc, Sténopé.
Photographies du spectacle: Daniel Mallard

Il y aura un entracte

À la sortie du spectacle, nous vous invitons, en guise d'appréciation, à déposer la portion restante de votre billet dans les boîtes prévues à cet effet.

soirée de première

Air Alliance
LIAISON AIR CANADA

soirée des Associés

POSTE MAIL
Société canadienne des postes / Canada Post Corporation



LE SOLEIL

Du 9 novembre au 4 décembre 1993

De Nicholas Wright
dans une mise en scène de
Gill Champagne

Avec
Denise Gagnon
Érika Gagnon
Marie-Ginette Guay

Mrs. Klein

On salue
l'élan créatif



Les caisses populaires
Desjardins

L'incroyable force de la coopération.

- Bonne nouvelle! Le public du Trident peut être fier! Après un été mémorable au Théâtre du Bois de Coulange, voilà que LES FOURBERIES DE SCAPIN seront présentées au Centre national des Arts d'Ottawa à la fin du mois d'octobre.
- La campagne d'abonnement du Trident se poursuit jusqu'au 9 octobre. Joignez-vous à nous et profitez du choix des meilleurs sièges à des prix populaires. Renseignez-vous sur nos nouveaux passeports.
- La conception des éclairages de *SAINTE CARMEN DE LA MAIN* est de Denis Guérette qui a battu tous les records du Trident en utilisant plus de 250 projecteurs.
- Le Théâtre du Trident remercie chaleureusement le Conservatoire de musique de Québec et la Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de Québec, de la Chaudière-Appalaches et du Nord-du-Québec pour leur appui à ce spectacle.

Le conseil d'administration

Rémi Bujold, *président*
Marie-Ginette Guay, *vice-présidente*
Francine Laliberté, *trésorière*
France Lachance, *secrétaire*
Claude Belzile, *administrateur*

Denise Grenier, *administratrice*
Jacques Leblanc, *administrateur*
Roland Lepage, *administrateur*
Luce Pelletier, *administratrice*
Jack Robitaille, *administrateur*

L'équipe du Théâtre du Trident

Roland Lepage, *directeur artistique*
France Lachance, *directrice administrative*
Benoît Paquin, *directeur de production*
Janet Dufour, *directrice des communications*
Nathalie Pelletier, *recherche et développement*
Céline Thibault, *adjointe administrative*
Thérèse Martel, *secrétaire*
Lise Chenel, *secrétaire de la Fondation du théâtre du Trident*
M^e Clément Samson, *conseiller juridique*

Théâtre du Trident: 580, Grande-Allée est, bureau 20, Québec, G1R 2K2
Téléphone: (418) 643-5873
Télécopieur: (418) 646-5451

Le Théâtre du Trident bénéficie d'un soutien financier de la Fondation du théâtre du Trident et de ses associés, amis, mécènes et commanditaires dont:

Air Alliance, Bell Canada, Cantel, Gaz Métropolitain, Hydro-Québec, La Société canadienne des postes, Le Groupe CGI, Le Groupe HBA, Pétroles Esso Canada, Xerox Canada Itée

Le Théâtre du Trident inc. est également subventionné par le ministère de la Culture, le Conseil des Arts du Canada, la Ville de Québec et la Communauté urbaine de Québec. Le Théâtre du Trident inc. est membre de Théâtres Associés inc. (T.A.I.).

PRO THETRI 1993.09.14x